



המנהל הכללי
Director General
المدير العام

ירושלים, י"ד סיון תש"ע
27/05/2010
מספר פניה: 15014311
מספר סימוכין: 15014854

לכבוד
עו"ד סאוסן זהר
"עדאלה"
ת.ד. 8921
חיפה 31090

שלום רב,

הנדון: תרגום חוזרי המנכ"ל של משרד החינוך לשפה הערבית
מכתבך מ תאריך 29.4.10

תודה על פנייתך.

ברצוני להביא לתשומת לבך כי בשנת 2001 עפ"י בקשת המנכ"לית ביצעה מחלקת הפרסומים במשרדנו, 3 תודשי ניסוי שבהם תורגמו חוזרי המנכ"ל לערבית. התרגום כלל את חוזר הוראות הקבע וחוזר הודעות מידע. מכיוון שהחוזר בעברית מאושר בסביבות היום ה-17 בכל חודש, החומר עבר לתרגום בתאריך זה.

התרגום, העמוד וההדפסה התארכו והחוזר הופץ כתודש וחצי אחרי התפוצה בעברית, כך שמה שפורסם הפך בחלקו ללא רלוונטי.

בסיום תקופת הניסוי הוחלט להפסיק את התרגום.

אנשי המקצוע במשרד שקיימו דיון מקצועי בנושא, בעקבות פנייתך, העלו את ההצעה לערוך ניסוי של תרגום חוזרים רלוונטים בעיקר להורים כגון: טיולים, בטיחות, מניעת אלימות. החלטנו לצאת לניסוי של החוזר האחרון שדן בנושא האלימות.

לכבוד רב
ד"ר שמשון שושני

דואר נכנס

1. 06. 2010

עדאלה

רח' שבטי ישראל 34 ירושלים 91911 • טל' 02-5602242 • פקסימיליה 02-5602336
02-5602336 • Tel. 02-5602242 • Shivtei Israel St. 91911 Jerusalem • 04-9501610

شارع شبطي اسرائيل 34, اورشليم القدس منطقة بريد رقم 91911 هاتف 02-5602242 فاكس 02-5602336